

‘ABD AL-KĀDİR B. ‘OMAR AL-BAĞDĀDĪ’NİN
ELYAZISI İLE İKİ MECMUASI

NAZİF HOCA

Şarkiyat Mecmuası'nın IV. sayısında (s. 119-145) ‘*Abdalqādir b. ‘Omar al-Bağdādī*’nin eserlerinin İstanbul’daki yazmaları adlı makalede, al-Bağdādī’nin (1030-1093/1621-1682), eserlerinin bâzı yazma nüshaları ile birlikte, Konya Yusuf Ağa Kütüphanes’inde 4879 numarada bulunan, kendi elyazısı mecmuasının tavsifi de verilmişti. Burada da Kayseri, Raşid Efendi ve İstanbul, Ragıp Paşa kütüphanelerinde bulunan kendi elyazısı mecmualarının tavsifi sunulacaktır.

I

مجموعة بخط عبدالقادر البغدادي Mecmū‘a

Kayseri, Râsîd Efendi Kütüphanesi, nr. 610.

Miklapsız, kenarları 4 yıldız çizgi ve zencirekli, kırmızı meşin bir cild içinde 210 (212) yaprak; $24,3 \times 13$ ($17 \times 7,5$) c. m. ebâdında 23 satırlı ince nesih, söz başları kırmızı, bâzı varakların kenarında hâşiyeler vardır. 1 a’dan önceki numaralanmamış varakta sonradan yazılmış bir kayıt vardır :

مجموعة مافی هذا المجلد : طراز المجالس للمولى الفاضل شهاب الدين الحفاجي ، ورق ١ ؛ رسالة تتعلق بالبسملة له ايضا ورق ١١٧ ؛ رسالة في القراءات الشواذ له ايضا ورق ١١٨ ؛ كشف المعنى عن مسألة الاسم والمسمى له ايضا ورق ١٢٠ ؛ وضع العلمية للفظ الجلالة له ايضا ورق ١٢٤ ؛ اطلاق النفس والذات على الله سبحانه له ايضا ورق ١٢٥ ؛ رسالة في احد له ايضا ورق ١٢٦ ؛ في حروف الدلالة له ايضا ورق ١٢٧ ؛ بيان ما أشكل على بعض الطلاب في آيتين من أول سورة الانعام ورق ١٢٩ ؛ ما كتب على مغنى اللبيب الى بحث الا من الباب الاول ورق ١٣٤ ؛ وهذه رسائل كلها بخط الفاضل . تليد ... شهاب الدين أفندي الحفاجي وهو عبدالقادر بن عمر البغدادي ...

Bu kayıttan görüldüğü gibi mecmuada bulunan bütün eserlerin *Şihab al-Din al-Hafaci*’ye âit olduğu anlaşılmaktadır. Fakat, aşağıda da

görüleceği gibi bunlardan yalnız birinci ve sonuncu eserin al-Hafâci'ye âid olduğu kaydı bizzat mecmuanın yazarı al-Bağdâdi tarafından verilmektedir, diğer küçük risâlelerde ¹ hiçbir kayda tesâdüf edilmektedir. Binâenaleyh mecmuadaki bütün risâlelerin Şihâb al-Din al-Hafâci'ye âidiyetini şimdilik şüpheli karşılamaktayız; belki de bunlar mecmuanın yazarı al-Bağdâdi'nindir.

Mecmua'da sırasıyla şu risâleler vardır :

1. Var. 1^b-114^a Şihâb al-Din al-Hafâci' (ölm. 1069/1660) ² *Tirâz al-macâlis*. Bu eser emâlî nevinden olup, 49 veya 50 meclis üzerine yazılmıştır. Eser iki defa basılmıştır : Kahire, 1284 h. ve Tahta, ts. Bu eserin, 1072 hicrîde istinsâh edilmiş ve aslı ile mukabele görmüş, diğer güzel bir nüshasının Süleymaniye Esat Efendi kısmı 2835 numarada bulunduğunu zikretmemiz yerinde olur.

Baş : بسمله ، و به نستعين ، اما بعد حمد الله على أن أنزلني ربيع فضله
الخصيب . . . القسم الأول فيما يتعاق بالشعر والذقة والمعاني ومحوه المجلس الأول
الشعر كلام موروث بالفصد فخرج بقيد التصد . . .

Son : ... كتبه الفقير ... عبدالقادر البغدادي لطف الله به في الدارين من :
خط مؤلفها الشباب الحفاجي ... وتم في ثامن ربيع الثاني من شهر تسعة وستين
بعدها ألف الحكمة لله توفى مؤلف هذه الأمل شيوخنا الشباب أحمد الحفاجي رحمه الله
في الساعة الرابعة من ليلة الثلاثاء ثاني عشر شهر رمضان المبارك من شهر سنة الف
وتسعة وستين رحمه الله تعالى رحمة واسعة .

Bahsedilen *Tirâz al-macâlis*'ten sonra müellifin *Rasâ'il ihvân al-şafâ va hadayâ ahdân al-vafâ* adını taşıyan bir grup risâle yer alır (117^b-134^b), bunlar 117^b'de şu önsöz ile başlar :

بسمله ، الحمد لله الذي خص رسوله محمدا بموم الرسالة وجعله سراجا منيرا مخرجا
لنا من الظلمات والضلالة ... هذا وأناى لما عدت من أجا إليه في النوائب ... فلما
لم اجد بابا أجا إليه غير ابواب الكتاب ولا انيسا غير كتاب فيه تمرات الالباب
وكنت كلما طالعت مشكلا سألته حل اشكاله وضمه الى اخواته من اشكاله كتبت

¹ Bunlardan *Risâla tata'allak bi'l-basmala*, Brockelmann, *GAL, Suppl.*, II, 396'da Hafâci'nin eserleri arasında sayılmaktadır.

² Bu müellif için bk. al-Muhibbî, *Hulâşat al-aşar* (Kahire, 1284), I, 331-343; *GAL*, II, 285, *Suppl.*, II, 396; *IA*, V/1, 63.

في ذلك رسالة تحل عقدة وتفتح افقاه فاجتمع من ذلك رسائل عديدة وفوائد مفيدة فاردت جمع ذلك في مجموع سميت رسائل اخوان الصفا وهدايا اخدان الوفا اهديتها مع بريد الوداد الى من سكن زاوية الفؤاد .

2) 117^b - 118^a *Risala tata'allak bi'l-Basmala* :

Müellifin bu risâlesi besmele'nin, Kur'ân'ın IX. *al-Tauba* sûresinin başında, okunması hakkındadır.

Baş : هذه رسالة تتعلق بالبدسمة الشرفية

بسمه ، وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى وبعد فهذا ما أفضت اليه التوبة في التسمية في أول سورة التوبة فان الناس كلهم على انها تمتنع وان احداً من القراء لم يقل بذلك وان احداً لم يقرأ بها وانها لم تكتب في مصحف من المصاحف وهذا من قصر الباع وقلة الاطّلاع ...

... اعلم ان شيخنا الرملي قال في شرح المنهاج ان البسملة في أول : Son :
براءة متروكة على سبيل الوجوب ، أقول الظاهر ما قاله السخاوي وابن حجر وقول شيخنا بالحكمة لا وجه له ولم تر له نصافي مذهبنا والحق ما تقدم والحمد لله ملهم الصواب.

3) 118^b - 120^a *Risāla tata'allak fī'l-kira'āt al-ṣavāzzi va hukmiha* .

Bu risāle, Kur'ân âyetlerinin şâz kırâatları hakkındadır.

Baş : هذه رسالة تتعلق في القراءات الشواذ وحكمها

بسمه ، الحمد لله منزل اعظم آياته على أكرم الكائنات من مخلوقاته وعلى آله... اما بعد فقد سألت أعزك الله من القراءة بالشاذ سواء كان مافوق العشرة او مافوق السعة على القوين ... وقد أجبت عن ذلك بفصلين الفصل الاول في حكم الصلاة بها قال النويري ... الفصل الثاني في التواتر ...

... قلت هذا اعم مفهومها و افرادا ولو سلم رجوعه له فرحبا : Son :

بالوفاة واهلا بترك الشقاق والحمد لله وحده والصلاة على من لا نبي بعده .

4) 120^a - 124^a *Kaşf al-Mu'ammā 'an mas'alat al-ism va'l-musammā* .

Baş : كشف المعنى عن مسألة الاسم والمسمى

بسمه ، يا من تبارك وتباركت اسماءه في القدم قبل ان تتنبه عيون العناصر من سنة العدم صل وسلم على ... وبعد فهذا كشف المعنى عن مسألة الاسم والمسمى التي صعبت على

الفحول ووقفت وراء أبوابها المقفلة سابلة العقول... وقد قال الامام السهيلي في كتابه الذي سماه المعتبر في مسئلة طال فيها التنازع وكثر فيها القول بين الاصوليين والمتفلسفين وشاركهم فيها طائفة من النحويين حين ألفوا فيها التأليف واتفقوا فيها التصانيف... فنظرت كتب المتقدمين جراهم الله كل خير... فوفقت في كلام امام اهل السنة الأشعري... فلماذا علقت هذه الدرر... ورتبتها على ابواب... الباب الاول في المذهب الحق في هذه المسئلة...

... ومنها ولوقال باسم الله لافعلن كذا هل يكون يمينا ام لا وهذه آخر : Son
مامن الله به ...

5) 124^a - 125^a *Bayan Važ' al-'alamiyya li-lafz al-calala.*

بيان وضع العلمية للفظ الجلالة

بسمله ، يامن وقعت بساحل جلاله ابناء سبيل الافهام وشرق من Baş :
ولج لجها... فهذا تعريف الاعلم وتحقيق التبيين للتشخيص والتعيين حررت على جناح السفر وقدمت للسائل منه محاضر لما استصعب وضع العلم لذات الله... وانا أقول وعلى الله القبول التشخيص والتعين بمعنى وهو ما يتميز به الشيء عما عدا ماهيته ووجوده ووحده لا شراكها بين الاشياء...

... الجهل بالحزني لا يصيره كليا الاترى ان المحسمة مع خطائهم في : Son
اعتقادهم... وهذا غاية ماسنحلي في معنى التشخيص والتمييز مما لا يخفى على ذى بصيرة وتمييز والحمد لذي الجلال والاكرام...

6) 125^b - 126^b. *İtlāk al-zat va'l-nafs 'alallāhi ta'alā.*

اطلاق الذات والنفس على الله تعالى

al-zāt va al-nafs kelimelerinin Allāh'a itlāk ve nisbet edilmesinin kıyasa muhālif olduğu hakkındadır.

بسمله ، سبحانك لانحصى ثناء عليك أت كما أثبتت على نفسك فلك : Baş :
الحمد على مامنت به علينا بان جعلتنا من امة اشرف رسلك الذي... هذا وان مما أشكل على كثير من الناس اطلاق لفظ الذات على الله والنسبة في ذات المخالف للقياس واطلاق النفس عليه بلا مشاكه كأنها مما يختص بالاجسام المنزهة عنه ذوالجلال والاكرام

وها أنا احقق هذا المقام بما سدفع به التنبه والاهتمام وذلك في الفصلين الاول في الذات ... الفصل الثاني في اطلاق ذات على الله ...

... أيحل لمسلم أن يقول حذرهم غيره الى اخره ما ذكره فالمعجب بين : Son : هؤلاء كيف عدلوا عن هذا وتبعوا الجهمية .

7) 126^b - 127^a'daki risâla *aḥad* (« bir ») kelimesinin mâna ve iştikâkı hakkındadır.

Baş : بسم الله ، الحمد لله الفرد الاحد المتوحد في ذاته وصفاته والصلاة والسلام : على أفضل رسله ... هذا وانك اعزك الله فلت ان النحاة واهل اللغة قالوا ان احداً مشترك بين معنيين أحدهما بمعنى الواحد نصف الاثنين والثاني جنس العقلاء من الأقل الى النهاية و الأول فاؤه همزة مبدلة من واو و الثاني همزته أصلية غير مبدلة من واو وهذا مما شاع ...

... واما الذي أورده المبرد فهو الذي بمعنى واحد وهو يكون في الواجب : Son : من غير اختلال معنى انتهى .

8) 127^b - 128^b R. *fi l-hurūf al-zavlaḳīya*.

Risâle hurūf al-zavlaḳīya tesmiye olunan ve altı harften ibâret bulunan m, r, b, n, f ve l harfleri hakkındadır.

Baş : بسم الله ، الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ولم يجعل له عوجاً وشرف : نوع الانسان بالمنطق الفصيح ... وهذا وانك اعزك الله سألت عما وقع لهم من الاضطراب في الحروف الذولقية ... فاعلم ان صاحب العباب قال ذلق كل شيء وذولقه حده ... وحروف الذولقية ستة حروف مرهتفل وكلامهم فيها اضطراب وسيأتي تحقيقه وتفصيله ...

... فلا يخفى ما فيه من الاختلال والذي اوقعهم فيه التقليد من غير : Son : إمعان النظر السديد وهو داء قديم يعدى و ضرر متعدد يقع فيه اكثر الناس حقير و جليل والله الهادي الى سواء السبيل .

9) 129^a - 130^a. *Kur'an'ın 6. sûredeki bâzı âyetlerin tefsiri hakkında küçük bir risâle*.

بِسْمِ اللَّهِ ، الحمد... والصلاة على نبيه... هذا وان مما أشكل على بعض : Baş :
الطلاب وخفي على من عنده علم الكتاب مران في أول سورة الأنعام الأول قوله عز وجل
« قضي أجلا وأجل مسمى عنده (٦ / ٢) » وما في إعرابه مما خفي على بعض الأفهام وها
أنا أبين لك ماقال المتقدمون والمتأخرون تم ابين ماله وعليه مما تقر به العيون فاعلم ...
... وهذا من مهمات المقاصد وفرائد الفوائد والحمد لله وحده والصلاة : Son :
على من لا نبي بعده .

10) 134^b - 210^a. *Şarh Muğnī'l-labīb (li'l-Hafācī)*.

شرح معنى اللبيب للخفاجي

Bu eser İbn Hişām (ölm. 671/1360)'ın Arap dilinin en muteber kitaplarından biri olan *Muğnī'l-labīb* adlı eserine al-Hafācī (ölm. 1069/1660)'nin yazmış, fakat tamamlayamamış olduğu şerhidir.

بِسْمِ اللَّهِ ، و به استعين الحمد لله الغنى عن سواه الذى فتح باب كرمه لمن : Baş :
بحاه ... و بعد فهذه حود مقصورة ، قصور الازهان لم ترها عين طالب ... وثمرة من
حدائق الأفهام فى نكت على معنى اللبيب لا بن هشام شعر :
سقى ابن هشام فى الثرى نوء رجمة ...

ولقد أجاد بعض مادحيه بقوله فيه :

جلا ابن هشام من اطاريه لنا يفتدى بعين كلما حل فى اذن
وأهدى لهم من كنزه الذهب الذى تقراله الشمس المنيرة بالحسن
ولقبه معنى اللبيب فاصبحوا وما منهم الا فقير الى المعنى

... قوله اما بعد حمدا لله النخ هذا أول كلام المصنف ومثله وقع فى أول أدب الكاتب ...

... وهذا مقدار ما وجد بخطه مكتوبا ولم يعيش بعد وصوله الى هنا : Son :
وتوفى حينئذ فى اليوم الثانى من رمضان المبارك من شهر سنة تسع وستين بعد الالف .

Bu kayıttan da görüldüğü gibi al-Bağdādī hocasının bu eserini kendi elyazısından istinsâh etmiştir.

II

İkinci mecmuanın muhteviyatı mütenevvi olup, kıymetli notlar mahiyetindedir. Müellif bu notları aldığı eserleri de kaydetmiştir. Tefsir,

hadis, tarih, coğrafya ve edebiyat kitaplarından yapılmış bu iktibasların ekseriyeti nahiv ve kelime iştikakına dâir parçalardır. Aşağıda verilecek tavsiften de görüleceği gibi mecmuada, arapça, farsça şiir ve nesir parçalarından başka türkçe yazılmış mektup nümuneleri de yer almaktadır. Aşağıda gösterilecek tarih kayıtlarından da görüleceği gibi, al-Bağdâdi bu mecmuasını muhtemelen 30-35 yaşlarında iken, kendi istifâdesi için muhtelif notlar halinde, meydana getirmiştir.

İstanbul, Ragıp Paşa Kütüphanesi nr. 1467.

Miklepsiz, yıldız zencirekli, cildin sırtı ve kenarları kırmızı ortası kahverengi meşin, cildin iç ve dış zemini üzerinde yıldızla süslenmiş mihrapları bulunan, lake bir cild içinde; 200 yaprak, 24,5×13,8 cm. yazı ve satır ebâdı muhtelif olup, 16^a'nın ebâdı (20,2×10) cm., 16^a 25 satırdır; yazı nesih, talik ve nestalik olarak, bâzı yerlerde iri bâzan da daha ince kalemle, mürekkep siyah, sözbaşları kırmızı, yaprakların kenarlarında haşiye veya şiirler vardır :

İçindekiler :

Baştan numara verilmemiş olan 10 yaprağın 3'ü boş diğer 7 yaprakta ise muhtelif fevâid vardır.

1^a-8^a'da bir çok şâirden çeşitli şiir parçaları ile muhtelif fevâid vardır.

1) 8^b-11^a'da hocası al-Hafaci'nin divânı'nın başında bulunan musaccâ mukaddime : هذه خطبة ديوان استاذنا المولى الاعظم شهاب أفندي الخفاجي قرأتها معه مع المقصورة بعدها .

Baş : بسمه ، و به نستعين ، ما انتظم من عقد ثناء في جيد الايام و ما زينت
حلل البلاغة بطراز الكلام و ما لاح في رياض الطروس من جنات تجرى من تحتها
الانهار ... وها أنا اذهب فاتحتها بالقبول و اوشح صدرها بمدح الرسول فاقول ...

Son : ... لازالت السحب على ارجائه تمد سجما طرقت من السنا

11^b-12^a'a Abu'l-Fath ¹ Kuşâcim (ölm. 961 veya 971 m.)'e âid beş şiir vardır.

Baş : لابي الفتح كشاجم رحمه الله :

القى في حبك القناع و صار كالرؤية السماع
و ذاع من سرنا الذى ما كنا نرى انه يذاع

¹ Hal tercümesi için bk. Brockelmann, GAL I, 85, Suppl. I, 397.

12^a - 14^b'de muhtelif fevâid.

14^b - 17^a'da Meşhûr Endülüs şâiri İbn Zaydûn ² (ölm. 463/1071 h.) 'un hal tercümesi ve Kurtuba nâibi İbn Cahvar ³ (1031-1043)'e hapisten yazdığı mektup numûnesi verilmiştir.

Baş : هذه ترجمة ابن زيدون هو ذو الوزارتين الكاتب المجيد الناظم النثر
البليغ المفوه اللسن ابو الوليد احمد بن عبدالله بن احمد بن غالب بن محزون بن زيدون
الخزومي الاندلسي القرطبي كان من انباه وجوه الفقهاء بقرطبه ... واتصل بالمعتضد عباد
صاحب اشبيلية سنة احدى واربعين واربعمئة فجعله من خواصه ... وكان معه في صورة
وزير ولم يزل عنده وعند ابنه عباد قائم الجاه وافر الحرمة الى ان توفي باشبيلية سنة ثلاث
وسنتين واربعمئة وكانت ولادته سنة اربع وخمسين وثلاثمئة ... وهذه الرسالة التي
كتبها الى ابن جهور من الحبس ، يا مولاي وسيدى ...

Son : فهب ذنباً لحرمةٍ واشفع نقمةً بنعمةٍ

ليتأى لك الاحسان من جهاته وتسلك الى الفضل طرفاته ، ان شاء الله . تمت الرسالة بعون
الله ... في تاسع عشر شهر ربيع الثاني من شهر سنة ١٠٦١ .

3) 17^b - 20^b. *Risāla mu'āraza li-risāla Ibn Zaydūn.*

(هذه الرسالة معارضة لرسالة ابن زيدون)

Baş : الامام الفاضل الكاتب محي الدين بن عبدالله بن عبدالظاهر كتب الى
الامير ناصرالدين حسن المعروف بابن النقيب هذه الرسالة توصلها الى المقاصد الغربية
في معنى شخص ينقصه بسبب التواضع في الجلوس وهو ينسب الى الشيعة حذا فيها
حدو ابن زيدون في سنة ثلاث وخمسين وسبعمائة ، بلغني اعزك الله ولا رحمت رحيب فناء
الفخر فشيبة مليس العمر ...

Son : ... تمت الرسالة بعون الله تعالى .

20^b - 24^a'da İbn Zaydûn'un, hapisten İbn Cahvar'a yazdığı, mezkûr risâlesine al-Bağdâdî'nin yazdığı şerh .

² Hal tercümesi için bk. *IA*, V/2, 837 ve burada verilen bibliyografya.

³ Bk. *IA*, III, 47 ve V/2. 887.

Baş : هذا شرح المہم مما يتعلق رسالة ابن زيدون الجهورية .
 بسمه ، الحمد لله على آلائه وصلواته على انبيائه ... وبعد شرح رسالة ابن زيدون
 الجهورية المنسوب للصفدى احببت ان الخص منه قدر الاحتياج وازيد عليه ما يحصل به
 الابتهاج ... قوله يا مولاي وسيدى الخ ...
 Son : هذا آخر ما اردنا اختصاره والحمد لله ... حرره كاتب الحروف :
 عبدالقادر البغدادي لطف الله به امين .

24^b - 40^a'da 'Urfi Şirazi (ölm. 999/1555-56) 'nin farsça şiirleri vardır.

40^b - 70^a'da yine 'Urfi Şirazi'den ve diğer İrân şâirlerinden farsça şiirler, farsça küçük mektub numuneleri ile arapça şiirler ve fevâid vardır.

6) 70^a - 71^b. *İtlak lafz al-zat 'alallahi ta'alā.*

Bu risâle, yukarıda I, mecmuada nr. 6'te zikredilen risâlenin aynıdır.

72^b'de 'Abd al-Kâdir al-Bağdâdî'nin 1063 h. yılı 6 Ramazan Perşembe günü doğan oğlu Abu'l-Fazl 'Ali için düşürdüğü bir tarih yer almaktadır.

Baş : بسمه ، الحمد لله اما بعد فقد رزقني الله تعالى في يوم الخميس السادس من
 شهر رمضان المبارك من شهر سنة ثلاثة وستين بعد الالف من الهجرة ... غلاماً
 اطال الله بقاءه مع أخيه مصطفى وجاهلها من العلماء العاملين وسميته عليا وكنوته أبا
 الفضل وقلت هذا التاريخ له شعر :

نحيبا نجمة في الارتفاع	حمدت الله ربي اذ حباني
الى امساكه عن ذى امتناع	أتى في شهر صوم وهو رمض
بذكر شاع في كل البقاع	على اسمه أرجوه يعلو
لمت الفضل فيه من الرضاع ...	وكنيته أبو الفضل الذي قد
تضمن ما رجوت بلا نزاع	... وذا تاريخ مولده بيت
وفي علم الوصي طويل باع	على كعبه بالين بكر

7) 73^a - 73^b'de al-Hafâcî'nin İstanbula, müftü Bahâî Efendiye göndermiş olduğu şu kasidesi vardır :

Baş : أنشدني المولى الاستاذ شهاب أفندي اجازة أرسلها من مصر الى المولى
 شيخ الاسلام المفتي هائي أفندي بدار السلطنة قسطنطينية في 8 شهر رمضان سنة ١٠٦٣

أقرمى تحية احبابي واسق رحانها مآء الشباب ...

Son : ... فاستمع مدحة لفضلك تروى مسندا صح من حديث الشهاب

دمت ترقى الى السماء المعالى يقبول مثل الدعاء المحاب

تمت القصيدة

8) 73^b - 76^a. Abi'l-Sanā al-Şihāb Maḥmūd hakkında *Tardiyya*.

(طردية لابي الثنا الشهاب محمود)

Baş : اطال الله بقاء الجناب الفلانى وجعل حبه كقلب واجبا وسعده

كوصف عبده للمسار جالبا وللمضار حاجبا بيعث النفوس على مجانية الدعاء والسكون ...

Son : ... والله تعالى يجعل الآمال منوحة بك وقد جعل ويجعل جنابكم

كهف للاولياء وقد فعل والسازم .

77^a - 111^a'da muhtelif şâirlerin şiirleri ile mühtelif fevâid.

11) 111^b - 127^b'de Şafî al-Dîn al-Hillî (ölm. 750 / 1349)'nin şiirleri ve bâzı fevâid vardır.

Baş : للعمدة الثقة لسان العرب عبدالعزيز ابن سرايا صفي الدين الحلي بمدح النبي ...

كفى البدر حسنا أن يقال نظيرها فيزهي ولكننا بذاك نضيرها ...

123^a : وله يمدح الملك المنصور ببغداد عند قدومه اليها ...

123^b : وله يمدح الملك الصالح ابن الملك المنصور حين ولى الملك بعد وفاة

اخيه الملك العادل في سنة ٧١٠ ...

125^b : وقال رحمه الله تعالى وناد في حسناته في وصف صنعة القسي ...

انهض فهذا النجم في الغرب سقط والشيب في فود الظلام قد وخط ...

12) 127^b - 129^b'de al-Bagdâdi'nin iki farsça ve bir türkçe mektubu yer almaktadır.

a. Farsça mektub, baş : محرره كتبها الى المولى الاعظم قاضى القضاة انسي أفندى

من مصر الى قسطنطينية ، العبد الحقير عبدالقادر البغدادي بطاب منه امر سلطاني ...

أما قضية انتقال مرحوم ... شيخ باسين كه در بيست و ششم ماه شعبان واقع شد ...

لمنشئه : بكام دوستان در باع اقبال كل آمال تو شكفته نادا

حرر في ٢٩ ربيع الاول سنة ١٠٦٢

b. Farça mektub, baş (128^b) : محرره ايضا لبعض الاحباب يصمن جواب مكنونه و تهنته بالعيد و تعزیه بموت قريب له متمد عليه ... شمس الملة والدين فلان ...

... در بیستم رمضان بشرف نیل ملاقات خواهم شد حرر : Son (129^a)
في اليوم السابع من رمضان المبارك من شهر سنة ١٠٥٨ .

b. Türkçe mektup, baş (129^b) : محرره الى بعض الاحباب يعاتبه لانتقطاع مكاتبه عنه و يهنیه بالصوم و العيد رحمه الله تعالى و تجاوز عنه ، عزتو و مروتو اخ سعاد تدمم محمد چلبی حمدت فضائله و مدحت فواضله جناب موفور الكرم و مشكور النعملينه ... شهر رمضان ... گوزه مبارك و ميمون و خجسته و هاپون اوله ... بنم برادرم نولوردی اكر احوال ساره گوزه متضمن بر شفقت نامه اياه بو غریق لجة احسان و شرم زده امتنان بيكرانكزی مشرف ايدوب ... شادان و خندان اولیدی ...

... مأموندکه بو محاورت کستاخانه و مکالت بی ادبانه دن خاطر عطیره : Son
گرد کدورت قونیه ... بالنبي و آله الامجاد .

محرره ايضا تاريخ لانتقال المذكور الى رحمة الله سنة ١٠٥٩ .

چون محمد بن محمد زين جهان رحلت نمود بافت در حلد برين از لطف حسن الجوار...
همچنين مفهوم اين مصراع تاريخش بود ايزد آمرزان بديند چارده معصوم يار
در شب جمعه بد از ماه صفر در بيستم در سال نه و پنجاه بودى با هزار

13) 131^a - 132^b. Al-Bağdādī, hocası al-Hafācī'nin nahve âid *Lavā'ih* adlı eserinden, 1064 hicride üstdânın evinde onunla mukâbele ettiği bir fâide ile aynı eserden başka bir parça.

Baş : هذه فائدة نقلها من لوائح استاذنا الشهاب الحفاجي، المنفصل من قضاء :

مصر و قابلتها منه في بيته في شهر شعبان سنة ١٠٦٤ .

قال ابن الهمام في التحرير : اعلم ان العربية قالوا ان النسكرة المنفية بالامر كبة نص في العموم
وغيرها ظاهر حجاز لارجل بل رجلا و امتنع في الاول و بعلمته يلزم امتناعه في لارجل ...

Baş (131^b): هذه الرسالة ايضا من اللوائح قاباتها معه في داره .
بسمله ، الحمد لله وكفى وسلام على عباده ... اما بعد فهذه نبذة لطيفة في قوله عن
وجل : « مثل الذين كفروا كمثل الذي ينعق بما لا يسمع (٢ / ١٧١) » فاعلم ...

132^b - 144^b. Muhtelif şairlerden şiirler ve fevâid vardır.

145^a'daki kayıttan 1061 h. yılında al-Bağdadi'nin dünyaya diğer
oğlu Mustafanın doğumuna dâir bir kayıt yer almaktadır :

Baş : قال العبد الفقير الكثير التقصير كاتب الحروف عبدالقادر البغدادي ...
لما رزقني الله تعالى في تاني عشر ربيع الاول من شهر سنة الف و احدى وستين
ولداً ذكرأ سميته مصطفى وكنوته بأبي الهدى ... ونظمت في ذلك اليوم هذه الآيات ...

14) 146^b - 151^a'da Tarabulus-Şam kâdisi Nebî Efendi'nin elyazısından
mecmua yazarının istinsâh ettiği şu risâle vardır :

Baş : هذه الرسالة لصاحبنا المولى النبي أفندي قاضي طرابلس الشام ...
كلفني باقتنائها فنقلتها امتثالاً لامره من خطه مع ما في هوامشها من التحشية وجديرة
بان تسمى اختراع الخراج و اخوكة اليراع لما فيها كما يظهر لتأملها في نأدى بدء من
دكاكة التركيب و اختلال الترتيب و استعمال الامثال محمولة العقال غير مرتبط موردها
بمضربها و ما في هوامشها من الخبط و العثار ما هو عبرة لأولى الابصار و الله اعلم ؛
في شهر ربيع الاول سنة ١٠٦١ .

يادهر ان لم تك عتبه، فأتد فان اروادك و العتبي سوا ...

Son : ... ويركدن لآلاصال حولي، كآني من العصم أدفي ينتجى الكيخ أعقل

16) 151^b - 154^b'de Ebu's-Suûd Efen'dinin *mim* kâfiyeli bir şiiri.

Baş : ابعء سلبي مطلب و سرام و غير هواها لوعة و غرام
و فوق حماها ملجأ و مثابة و دون ذراها موقف و مقام ...

Son : ... ألم ريب المنون فغالهم فهم تحت اطباق الرغام رغام

155^a - 166^a'da muhtelif farsça şiirler ve fevâid vardır.

17) 166^b - 168^b'de al-Bağdādī aş-Şafī al-Hillī (ölm: 750 - 2 / 1349 -
51) 'nin hâl tercümesini vermiş bulunmaktadır.

Baş : هذه ترجمة الصفي الحلبي رحمه الله تعالى .

عبدالعزیز بن سرايا بن علی بن أبی القاسم بن احمد ... صفي الدين الطائي الحلبي شاعر ... وتوفي ... تخمينا سنة اثنتين وخمسين وسبعماية ومولده يوم الجمعة خامس شهر ربيع الاخر سنة سبع وسبعين وستمائة وقلت انا فيه ان فن الشعر نادى في جميع الادباء ...
18) 169^b - 171^a'da *Sakardan*¹ adlı eserden nakledilmiş bir parça vardır.

Baş : هذه نبذة نقلتها من السكردان من الباب السابع فيما يتعلق في ذكر السبع الزهرات التي تجمع بمصر في زمين واحد وذكر ما فيها من منظوم ومثور وغير ذلك ولله الحمد والمنة ، وهي الترجس والبنفسج ... وهذه الزهرات السبع يلهمج بذكرها المصريون وتجمع في وقت واحد واما النسرین فانه وان كان في مصر من اعطر الزهور رائحة فانه غير معدود في السبع الزهرات لانه انما يأتي في آخر ايام الورد النصبي فلا يلحق الترجس ولا البنفسج فلم يكن معدوداً في جملة لاجل ذلك شماء في الترجس. ماروي علي ابن أبی طالب رضي الله عنه قال شموا الترجس ولو في اليوم مرة واحدة ولو في الشهر مرة واحدة فان في القلب حبة من الجبون والجنام والبرص لا يقلعها الا شم الترجس ... وقال أبويعون في كتاب التشميات² ...

19) 171^b - 176^a. *Risala 'Ibrat al-labīb bi-'asrati'l-ka'ib li-Naṣir al-Dīn al-Nakīb*³.

Baş : هذه رسالة عبرة اللبيب بعثرة الكئيب لناصر الدين ابن النقيب رحمه الله تعالى
بسمه ، الحمد لله حق حمده ، والشكر على ما يستوجبه من سعة رفته والصلاة والسلم على سيدنا محمد عبده ... وبعد فاني لما وقفت بالديار المصرية حرمها الله تعالى على الرسالة التي انشأها الامام العالم البليغ القدوة الكامل المرحوم علاء الدين علي ابن عبدالظاهر رحمه الله ... ووسمها بمراتع الغزلان هزت عطفى بسلافة خمرها ... فأشار الي جماعة اقتضت الحال تميز اشارتهم بالطاعة وكان من سنة الأدب في الادب ان لا اخرج عن رأي الجماعة الى ان أنشر رسالة تماثلها ...

¹ Bk. *Kaṣf al-zunūn*, II, 994.

² Bk. *aynı eser*, II, 1404.

³ Bk. *aynı eser*, II, 1123.

Son : ... فطوبى لعبد قد تيقظ طرفه لحال صلاح من منام فساد التميم
غفرا وحمدا على ما أليمت وشكرا والحمد لله رب العالمين .

20) 176^b - 190^a. 'İzz al-Dīn 'Abd-al-Hamīd b. Abi'l-Hadīd (ölm. 655/1257) 'in ¹ *al-Kasā'id al-sab' al-'alaviyāt*'i yer almaktadır.

Baş : بسمه ، الحمد لله وصلى الله على اشرف ... وبعد فهذه القصائد السبع
العلويات للعلامة عزالدين عبد الحميد ابن ابى الحديد رحمه الله أردت ان لا يخلو منها هذا
المجموع طلبا للثواب فانها فى اعلى طبقات البلاغة رحمه الله مؤلفها ، عدد آيات القصائد
السبعة ٣٩١ الاولى فى فتح خير (٦٩) :

ألا إن نجد المجند أبيض ملجوبٌ ولكنّه حَمَّ المِهالك مَرهوبٌ ...
وقال يذكر فتح مكة المشرفة (٥٢) :

جلدتَ فلَمادقَ فى عَينِكَ الورى مَهَضتَ الى امّ القرى آيَدَ القرا ...

Son : ... تمت القصائد السبع الحديدية رحمه الله ناظمها فانه أفاد وأجاد...
العلامة عزالدين عبد الحميد ابن ابى الحديد انارالله ... أمين .

21) 190^b de Kamāl al-Dīn Abu'l-Fazl al-Şaybānī'nin *Kitāb Macma' al-ādāb fī Mu'cam al-alkāb* adlı eserden İbn Abi'l-Hadīd'in, hāl tercümsine dâir kısım.

Baş : نقلت من كتاب مجمع الاداب فى معجم الالقب تأليف الامام العالم ...
جمال الدين ابى الفضل عبدالرزاق بن احمد بن محمد بن ابى المعالى الشيبانى الفوطى الذى
فاق فى معرفة التاريخ جميع اقرايه ... وكان مولده فى غرة ذى الحجة سنة ست
وثمانين وخمسمائة ...

Son : ... و توفي رحمه الله فى جمادى الآخرة من سنة ست وخمسين
وسمائة لمدة عمره سبعون سنة وستة اشهر رحمه الله .

191^a - 198^b de muhtelif şâirlere âid farsça şiirler ve fevâid.
199^a - 200^b boştur.

¹ Bk. Brockelmann, *GAL, Suppl.*, I, 497.

² Bk. *Kuşf al-zunûn*, II, 1597; Brockelmann, *GAL, Suppl.*, II, 202.